



Международное агентство по атомной энергии

## ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

# INF

INFCIRC/92/Mod.2

February 1994

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH and SPANISH

### ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ ГАРАНТИЙ ПО ДВУСТОРОННЕМУ СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ИСПАНИЕЙ И СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ

#### Протокол о приостановлении действия соглашения

1. Текст Протокола, приостанавливающего применение гарантий в соответствии с Соглашением о передаче гарантий от 9 декабря 1966 года, с внесенными в него поправками, между Агентством, Испанией и Соединенными Штатами Америки<sup>\*/</sup>, воспроизводится в настоящем документе для информации всех членов.
2. Протокол вступил в силу 15 октября 1993 года в соответствии с разделом 3.

---

<sup>\*/</sup> Воспроизводится в документе INFCIRC/92 и INFCIRC/92/Mod.1.

**ПРОТОКОЛ, ПРИОСТАНАВЛИВАЮЩИЙ ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ В  
СООТВЕТСТВИИ С СОГЛАШЕНИЕМ ОТ 9 ДЕКАБРЯ 1966 ГОДА. С  
ВНЕСЕННЫМИ В НЕГО ПОПРАВКАМИ, МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ  
АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСПАНИИ И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ В СВЕТЕ  
ПОЛОЖЕНИЙ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ СОГЛАСНО ДОГОВОРУ О  
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством"), правительство Испании (в дальнейшем именуемое "Испанией") и правительство Соединенных Штатов Америки (в дальнейшем именуемое "Соединенными Штатами");

ПРИЗНАВАЯ, что Агентство применяло гарантии в соответствии с положениями Соглашения между Агентством, Испанией и Соединенными Штатами о применении гарантий, подписанного 9 декабря 1966 года, с поправками, внесенными в него 6 июня 1974 года (в дальнейшем именуемого "Соглашением о передаче гарантий"), к материалам, оборудованию и установкам, которые необходимо было поставить под гарантии в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между правительством Испании и правительством Соединенных Штатов в области мирного использования атомной энергии, подписанным 20 марта 1974 года (в дальнейшем именуемым "Соглашением о сотрудничестве"), чтобы обеспечить в силу своих возможностей, чтобы они не использовались таким образом, чтобы содействовать какой-либо военной цели;

ПРИЗНАВАЯ, что Испания как не обладающее ядерным оружием государство - участник Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором") присоединилась к Соглашению между Королевством Бельгия, Федеративной Республикой Германия, Греческой Республикой, Королевством Дания, Ирландией, Итальянской Республикой, Великим Герцогством Люксембург, Королевством Нидерландов, Португальской Республикой, Европейским сообществом по атомной энергии и Международным агентством по атомной энергии в осуществление пунктов 1) и 4) статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемому "Соглашением о гарантиях в связи с Договором");

ПРИЗНАВАЯ, что статья 23 Соглашения о гарантиях в связи с Договором предусматривает, что применение гарантий Агентства по другим соглашениям о гарантиях с Агентством будет приостановлено;

ПРИЗНАВАЯ, что согласно статье X Соглашения о сотрудничестве Испания гарантировала, что никакой материал, включая оборудование и устройства, переданные Испании или уполномоченным лицам под ее юрисдикцией в соответствии с Соглашением о сотрудничестве, а также никакой специальный ядерный материал, произведенный благодаря использованию такого материала, оборудования или устройств, не будет использоваться "для атомного оружия или для какой-либо другой военной цели";

**СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

1. Применение гарантий в Испании в соответствии с Соглашением о передаче гарантий приостанавливается пока Соглашение о гарантиях в связи с Договором находится в силе и оговоренные в нем гарантии применяются Агентством.
2. Применение гарантий в Соединенных Штатах в соответствии с Соглашением о передаче гарантий приостанавливается пока Соглашение между Агентством и Соединенными Штатами, которое вступило в силу 9 декабря 1980 года, а также Протокол к нему находятся в силе и оговоренные в них гарантии применяются Агентством.
3. Настоящий Протокол подписывается Генеральным директором Агентства или лицом, выступающим от его имени, и уполномоченными представителями Испании и Соединенных Штатов и вступает в силу в дату получения Агентством от Испании письменного уведомления о выполнении ею своих конституционных требований о вступлении в силу настоящего Протокола.

Совершено в Вене двадцать третьего дня марта месяца 1993 года в трех экземплярах на английском и испанском языках.

за **МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ:**  
(подпись) Ханс Бликс

за **ИСПАНИЮ:**  
(подпись) Ксавьер Элорса

за **СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ**  
(подпись) Джейн Бекер